

Diccionari bàsic de trot

català-castellà

Les persones que han participat en aquest treball

M. Magdalena Ramon Andreu

Elaboració

Gabinet de Terminologia

Cristina Robles de Pedro

Revisió lingüística

Gabinet de Terminologia

Jaume Gomila Alemany

Especialista en trot

Sumari

Introducció

Abreviacions

Arbre de camp

Diccionari

Índex castellà

Bibliografia

Introducció

Aquest diccionari conté 218 termes catalans ordenats alfabèticament a partir del terme català, amb les definicions en català i les equivalències en castellà. Després del diccionari, hi ha l'índex alfabètic castellà, i a continuació es troba la bibliografia de buidatge i de referència utilitzada.

El terme català és precedit d'un número d'ordre. La numeració és correlativa, d'aquesta manera el número d'ordre permet trobar el terme català a partir de l'índex castellà.

En alguns casos, s'ha considerat adequat posar una nota amb alguns comentaris lingüístics i metalingüístics.

Quan hi ha més d'una equivalència per a un mateix terme, les equivalències es presenten per ordre alfabètic.

En relació amb les formes sinònimes, es presenten amb l'abreviació *sin.* i estan ordenades també alfabèticament, de manera que el terme que duu tota la informació és el primer per ordre alfabètic; així, les formes sinònimes tenen entrada pròpia i remetent al terme que duu la definició i les equivalències amb l'abreviació *veg.*

Exemple:

56 **creu** *f*
 sin. creuera *f*
 sin. golès *m*

Punt on s'ajunten les dues espatlles del cavall.

57 **creuera** *f*
 veg. creu *f*

125 **golès** *m*
 veg. creu *f*

Abreviacions

<i>m</i>	substantiu masculí
<i>f</i>	substantiu femení
<i>m i f</i>	substantiu femení
<i>m y f</i>	
<i>m pl</i>	substantiu masculí plural
<i>f pl</i>	substantiu femení plural
<i>adj</i>	adjectiu
<i>v tr</i>	verb transitiu
<i>v intr</i>	verb intransitiu
<i>v tr i intr</i>	verb transitiu i intransitiu
<i>v tr e intr</i>	
<i>v pron</i>	verb pronominal
<i>loc</i>	locució
<i>sin.</i>	sinònim
<i>veg.</i>	vegeu
<i>es</i>	castellà

Arbre de camp

1. El cavall

L'anatomia

El pelatge

El comportament

Els arreus

2. Les instal·lacions

3. El personal

L'esportista

El personal oficial

El personal tècnic

4. El desenvolupament de les competicions

Les proves

El control

L'arbitratge

A

- 1 **al pas** *loc*
es al paso loc

Dit de la progressió del cavall en quatre temps.

- 2 **al trot** *loc*
es al trote loc

Dit de la progressió del cavall en dos temps.

- 3 **alatzà –ana** *adj*
es alazán –ana adj

Dit del cavall que té el pelatge de color vermellós, amb la crina, les extremitats i la coa de la mateixa tonalitat, o més clares o més obscures que la resta del cos.

- 4 **ambladura** *f*
es ambladura f

Pas d'un cavall que ambla.

- 5 **amblar** *v intr*
sin. anar a l'amble v intr
es amblar v intr

Caminar un cavall movent alhora les potes d'un mateix costat.

- 6 **anar a l'amble** *v intr*
veg. amblar v intr

- 7 **anca** *f*
es anca f

Part posterolateral del cavall, situada entre la gropa, la illada, la cama i les natges i l'extremitat posterior.

- 8 **aplanador de pista** *m*
es aplanadera f

Vehicle per aplanar la superfície del material que cobreix la pista.

- 9 **aregar** *v tr*
sin. ensinistrar v tr
es adiestrar v tr
es amaestrar v tr

Instruir un cavall a ser obedient i receptiu a les ordres del genet o menador.

10 **autostart** *m*
es autostart m

Vehicle condicionat amb ales desplegable que s'utilitza per a la sortida de les curses de trot enganxat.

11 **avantbraç** *m*
es antebrazo m

Part de les extremitats anteriors del cavall compresa entre el genoll i el colze.

B

12 **bandera blanca** *f*
es bandera blanca f

Bandera de color blanc amb què el jutge de sortida indica al jurat que un concursant travessa la línia de sortida.

13 **barba** *f*
es barba f

Part de la mandíbula del cavall situada davall el llavi inferior.

14 **bastet** *m*
sin. selletó m
sin. selló m
es sillín m

Bast petit, encoixinat a la part que toca l'esquena de l'animal, que serveix per sostenir la sofra.

15 **bena** *f*
es venda f

Tira de teixit d'amplada variable emprada per subjectar un apòsit o una fèrula o per protegir, lligar o comprimir una part del cos.

16 **blanc -a** *adj*
es blanco -ca adj

Dit del cavall que té el pelatge totalment blanc.

17 **box** *m*
es box m

Compartiment d'una quadra o d'una altra instal·lació que serveix per allotjar un cavall.

Nota 1: en plural, boxs.

Nota 2: popularment es coneix com a nínxol.

18 **braç** *m*
es brazo m

Part superior de les extremitats anteriors del cavall compresa entre l'esptalla i el colze.

19 **braç** *m*
es brazo m

Cadascuna de les dues peces llargues amb les quals el cavall és fermat al cabriol.

20 **brida** *f*
es brida f

Conjunt de corretges que duu al cap el cavall.

21 **brilla** *f*
es bocado m

Part del fre de les cavalcadures.

22 **buit** *m*
sin. illada f
es flanco m
es ijada f
es ijar m

Part del cavall situada a cada costat del cos, entre les anques i les costelles, que té com a base la cavitat abdominal.

C

23 **cabeçada** *f*
es cabezada f

Conjunt de corretges entrelligades que subjecten el cap del cavall quan ha d'estirar el cabriol.

24 **cabeçó** *m*
es cabezón m

Brida que té forma de mitja lluna amb què es fa una pressió violenta sobre el morro del cavall.

25 **cabellera** *f*
sin. crina f

sin. crinera f
es crin f

Conjunt de crins del bescoll del cavall.

26 **cabriol m**
es sulky m

Vehicle molt lleuger, constituït per dos braços, dues rodes, un pont i el seient del conductor, que s'utilitza a les curses de trot enganxat.

27 **caminador de cavalls m**
es caminador de caballos m

Instal·lació hípica circular que consta d'una torre central amb un motor que fa girar els braços suspesos als quals van subjectes els cavalls per al seu manteniment i posada en forma.

Nota: popularment es coneix com a molí.

28 **canya f**
sin. canyella f
es caña f

Part de les extremitats que va del genoll a la garreta en les extremitats anteriors, i del garró al garret en les posteriors.

29 **canyella f**
veg. canya f

30 **canyellera f**
es protector de caña m

Peça que protegeix les canyelles.

31 **carrera al trot f**
sin. cursa al trot f
es carrera al trote f

Competició hípica de velocitat al trot.

32 **carrera amb autostart f**
sin. cursa amb autostart f
es carrera con autostart f
es carrera con salida lanzada f

Cursa en què els trotadors es col·loquen darrere l'autostart en una sortida llançada.

33 **carrera de peu aturat f**

sin. cursa de peu aturat f
es carrera con salida parada f

Cursa en què els cavalls volten en el lloc de partida fins que el jutge dóna el senyal de sortida.

Nota: les curses de peu aturat poden ser amb handicap a sense handicap. A les Illes són de peu aturat amb handicap o amb autostart, no se'n disputen de peu aturat sense handicap.

34 **carrera de repesca f**
sin. cursa de repesca f
es carrera de repesca f

Cursa que realitzen els participants no classificats en una competició per intentar aconseguir la classificació.

35 **carril exterior m**
es carril exterior m

Carril més pròxim a l'exterior de la pista.

36 **carril interior m**
sin. corda f
sin. cordó m
es carril interior m

Carril més pròxim a l'interior de la pista.

37 **castrar v tr**
sin. sanar v tr
es capar v tr
es castrar v tr

Privar dels testicles.

38 **cavall castrat m**
sin. cavall sanat m
es caballo castrado m
es capón m

Cavall al qual s'han extirpat els genitals.

39 **cavall reproductor m**
sin. cavall semental m
sin. estaló m
sin. semental m
es caballo semental m
es semental m

Cavall destinat a la reproducció.

40 **cavall sanat** *m*
veg. cavall castrat m

41 **cavall semental** *m*
veg. cavall reproductor m

42 **cavall trotador** *m*
sin. trotador m
es trotón m

Cavall apte o ensinistrat per a les curses de trot.

43 **cèl·lula fotoelèctrica** *f*
es célula fotoeléctrica f

Dispositiu fotosensible de control electrònic, que es col·loca a la línia de sortida en el transcurs d'una cursa o d'arribada per captar amb precisió el moment en què hi passa un concursant.

44 **cingla** *f*
es cincha f

Corretja de cuir, lona, niló o un altre material, que passa per sota el ventre del cavall i serveix per subjectar la sella al llom del cavall.

45 **clucals** *f pl*
sin. cucales f pl
es anteojeras f pl

Peces, generalment de cuir, que tapen lateralment els ulls del cavall per evitar que s'espanti o es maregi.

46 **coa** *f*
sin. cua f
es cola f

Part final del cos del cavall en forma d'apèndix més o menys llarg que conté les vèrtebres caudals, en la superfície de la qual s'insereixen les crins.

47 **coer** *m*
sin. coera f
sin. cuer m
sin. cuera f
es baticola f

Corretja que subjecta la sella, passada per sota la coa del cavall.

48 **coera** *f*

veg. coer m

- 49 **colze** *m*
es codo m

Articulació de les extremitats anteriors del cavall, situada entre el braç i l'avantbraç.

- 50 **colzera** *f*
es codera f

Peça de cuir o d'un altre material que protegeix el colze del cavall.

- 51 **comissari –ària** *m i f*
es comisario –aria m y f

Persona designada pel comitè organitzador que té la funció de vetllar que es compleixin les prescripcions del reglament.

- 52 **corda** *f*
veg. carril interior m

- 53 **cordó** *m*
veg. carril interior m

- 54 **corona** *f*
es corona f

Part de l'extremitat situada entre el travador i l'ungla.

- 55 **corretja** *f*
es correa f

Tira de cuir que serveix per subjectar el cavall i per confeccionar els seus arreu o guarniments.

- 56 **creu** *f*
sin. creuera f
sin. golès m
es cruz f

Punt on s'ajunten les dues espatlles del cavall.

- 57 **creuera** *f*
veg. creu f

- 58 **criador –a** *m i f*
es criador –ra m y f

Persona que es dedica a la cria de cavalls.

59 **crin** *f*
es crin *f*

Cadascun dels pèls aspres i llargs que tenen els cavalls al bescoll, al front i a la coa.

60 **crina** *f*
veg. cabellera *f*

61 **crinera** *f*
veg. cabellera *f*

62 **critèrium** *m*
es critèrium *m*

Cursa per a cavalls de la mateixa edat, la finalitat de la qual és designar el millor cavall de cada generació.

63 **cronometrador** *–a m i f*
es cronometrador *–ra m y f*

Persona que té la funció de mesurar el temps invertit per un genet o menador i el seu cavall en una prova.

64 **cronometrar** *v tr*
es cronometrar *v tr*

Mesurar amb un cronòmetre el temps invertit per un genet o menador i el seu cavall en una prova.

65 **cronometratge** *m*
es cronometraje *m*

Acció de cronometrar.

66 **cronòmetre** *m*
es cronómetro *m*

Relloige de molta precisió que serveix per mesurar els temps obtinguts pels participants d'una cursa.

67 **cua** *f*
veg. coa *f*

68 **cucals** *f pl*
veg. clucals *f pl*

69 **cucalons** *m pl*
es anteojeras *f pl*

Cucales petites que permeten al cavall un angle de visió més ampli que amb les cucales.

70 **cuer** *m*
veg. coer m

71 **cuera** *f*
veg. coer f

72 **cuidador –a de cavalls** *m i f*
es cuidador –ra de caballos m y f

Persona que s'encarrega de les atencions diàries del cavall.

73 **cuixa** *f*
es muslo m

Part posterolateral del cos del cavall, situada entre la illada, l'anca, la gropa, la cama i la natja.

74 **cursa al trot** *f*
veg. carrera al trot f

75 **cursa amb autostart** *f*
veg. carrera amb autostart f

76 **cursa de peu aturat** *f*
veg. carrera de peu aturat f

77 **cursa de repesca** *f*
veg. carrera de repesca f

D

78 **dama** *f*
es amazona f

Dona que competeix en una cursa de trot.

79 **desbocar-se** *v pron*
es desbocarse v pron

Posar-se a córrer abrivadament, un cavall, sense cap comandament.

80 **desbocat –ada** *adj*
es desbocado –da adj

Dit del cavall que es desboca.

- 81 **descavalcar** *v intr*
sin. desmuntar v intr
es descabargar v intr
es desmontar v intr

Baixar del cavall.

- 82 **desempat** *m*
es desempate m

Acció de desfer un empat.

- 83 **desempatar** *v tr i intr*
es desempatar v tr e intr

Desfer un empat.

- 84 **desmuntar** *v intr*
veg. descavalcar v intr

- 85 **desqualificació** *f*
es descalificación f

Penalització amb què se sancionen determinats comportaments d'un concursant, per la qual aquest no pot prendre part en una o en cap prova d'un concurs hípic o en cap altre concurs durant un temps determinat.

- 86 **desqualificar** *v tr*
sin. distanciar v tr
es descalificar v tr

Sancionar, un àrbitre o un jutge, un esportista o un equip excloent-lo d'una competició perquè ha comès una acció antireglamentària greu o de forma reiterada.

- 87 **disc de la roda** *m*
es disco de rueda m

Element vertical que permet fixar i centrar la llanta sobre el botó de la roda.

- 88 **distanciar** *v tr*
es distanciar v tr

Col·locar el concursant, a la distància que indica el jutge, darrere del cavall o dels cavalls als quals ha perjudicat.

- 89 **distanciar** *v tr*
veg. desqualificar v tr

90 **dorsal** *m*
sin. placa f
es dorsal m

Rectangle, amb un número i uns colors concrets, que duu el cavall en els laterals del llom.

Nota: segons els colors del número i del fons, s'identifica la cursa en la qual competeix el cavall.

E

91 **egua** *f*
sin. euga f
es yegua f

Femella del cavall.

92 **engallador** *m*
es engallador m
es engalle m

Corretja que va de la brida a la collera, que obliga el cavall a mantenir el cap alt.

93 **enganxall automàtic** *m*
es enganche automático m

Enganxall fàcilment acobable sense cingles o només amb una cingla de seguretat.

94 **enganxar** *v tr*
es enganchar v tr

Unir, mitjançant els guarniments, el cavall al cabriol perquè l'estiri.

95 **ensinistrar** *v tr*
veg. aregar v tr

96 **entrenador** *-a m i f*
sin. preparador -a m i f
es preparador -ra m y f

Tècnic esportiu que dirigeix l'entrenament d'un cavall.

97 **equip de megafonia** *m*
es megafonía f

Equip amb què es dota una sala, consistent en un micròfon, un amplificador i un o

més altaveus.

- 98 **esparavany** *m*
sin. **esparverany** *m*
es esparaván *m*

Sobreòs que es forma a la regió inferoposterior del tars de les potes de darrere del cavall, que en deforma el perfil i impedeix que l'animal mogui la garra.

- 99 **esparverany** *m*
veg. **esparavany** *m*

- 100 **espatla** *f*
sin. **espatlla** *f*
es espalda *f*

Zona superior i lateral del cos del cavall, situada a cada costat del coll, que uneix el tronc amb les extremitats anteriors.

- 101 **espatlla** *f*
veg. **espatla** *f*

- 102 **establa** *f*
sin. **estable** *m*
sin. **quadra** *f*
es caballeriza *f*
es cuadra *f*

Lloc amb les instal·lacions necessàries per allotjar els cavalls.

- 103 **estable** *m*
veg. **establa** *f*

- 104 **estaló** *m*
veg. **cavall reproductor** *m*

- 105 **estrep** *m*
es estribo *m*

Peça de metall que serveix per subjectar i sostenir el peu del genet o menador.

- 106 **euga** *f*
veg. **egua** *f*

- 107 **euga de cria** *f*
sin. **euga de nodrir** *f*
es yegua de cría *f*

Euga apta per a la reproducció.

108 **euga de nodrir** *f*
veg. euga de cria f

F

109 **ferrador** –a *m i f*
es herrador –ra m y f

Persona que ferra els cavalls i que s'ocupa de canviar o reparar les ferradures en mal estat.

110 **ferradura** *f*
es herradura f

Banda estreta de ferro, en forma d'arc, adaptable a la peülla del cavall a la qual es fixa amb claus.

111 **finestra d'apostes** *f*
es ventanilla de apuestas f

Finestra on les persones interessades fan les apostes a les curses de cavalls.

112 **fossa nasal** *f*
es fosa nasal m

Cavitat doble del nas per on passa l'aire.

113 **foto d'arribada** *f*
es foto de llegada f

Imatge fotogràfica dels participants d'una cursa obtinguda en el moment en què els primers arriben a la meta, que permet determinar, si cal, qui n'ha estat el guanyador.

114 **fre** *m*
es freno m

Peça de ferro a la qual se subjecten les regnes i que, posada a la boca del cavall, entre els ullals i els queixals, serveix per subjectar-lo i menar-lo.

115 **fuet** *m*
es fusta f

Vara flexible que serveix per estimular o castigar el cavall.

116 **fujetejar** *v tr*
sin. fustigar v tr
es fustigar v tr

Donar, el genet o el menador, cops de fuet al cavall per fer-li entendre que no fa el que se li demana.

- 117 **fustigar** *v tr*
veg. fujetejar v tr

G

- 118 **galop** *m*
es galope m

Marxa saltada de tres temps, en la qual el cavall posa a terra primer un peu, després el parell diagonal oposat i finalment la mà restant, deixant transcórrer un breu temps de suspensió abans d'iniciar la nova gambada.

Nota: a les curses de trot, anar al galop pot suposar la desqualificació de la cursa.

- 119 **garret** *m*
sin. garreta f
es menudillo m

Articulació de les extremitats del cavall situada entre la canya i el travador.

- 120 **garreta** *f*
veg. garret m

- 121 **garró** *m*
es corvejón m

Articulació de les extremitats posteriors del cavall situada entre la cama i la canya.

- 122 **genoll** *m*
es rodilla f

Articulació de les extremitats anteriors del cavall situada entre l'avantbraç i la canya.

- 123 **genollera** *f*
es rodillera f

Peça de cuir o d'un altre material que protegeix el genoll del cavall.

- 124 **ginya** *f*
es rodada f

Marca de les rodes del cabriol a l'arena.

125 **golès** *m*
veg. creu f

126 **greixet** *m*
es babilla f

Zona de les extremitats posteriors del cavall situada entre la cuixa i la cama.

127 **gris –a** *adj*
es ratonero –ra adj

Dit del cavall que té el pelatge de color gris cendra amb les extremitats, la crina i la coa negres.

128 **gropa** *f*
es grupa f

Part posterior de l'esquena d'un cavall, entre les anques i la coa.

129 **guarniments** *m pl*
es arreos m pl
es guarniciones f pl

Conjunt dels arreus i totes les peces, normalment de cuir, que es junyeixen a un cavall per muntar-lo o enganxar-lo a un carruatge.

H

130 **handicap** *m*
es handicap m

Desavantatge en pes, distància, punts, etc., que s'imposa al participant d'una cursa que té una superioritat objectiva per aconseguir la victòria.

131 **handicapar** *v tr*
es handicapar v tr

Determinar l'handicap que s'imposa a cada participant d'una cursa.

132 **hipòdrom** *m*
es hipódromo m

Instal·lació esportiva a l'aire lliure on es disputen curses de cavalls o exercicis eqüestres.

I

133 **illada** *f*
veg. buit m

134 **infermeria** *f*
es enfermería f

Recinte proveït de boxs on són atesos els cavalls lesionats o malalts.

J

135 **joquei** *m i f*
sin. menador –a m i f
es conductor –ra m y f
es jockey m y f

Genet que condueix el cabriol a les curses de trot.

136 **jurat** *m*
es jurado m

Conjunt de tècnics que jutgen i puntuen l'actuació d'un concursant i del seu cavall en una prova.

137 **jutge –essa** *m i f*
es juez –za m y f

Persona que forma part d'un jurat i que té la funció de jutjar, puntuar o controlar els participants d'una prova.

138 **jutge –essa auxiliar** *m i f*
es juez –za auxiliar m y f

Persona que assisteix un jutge durant una prova.

139 **jutge –essa d'arribada** *m i f*
es juez –za de llegada m y f

Jutge que controla l'arribada dels concursants en una prova.

140 **jutge –essa de sortida** *m i f*
es juez –za de salida m y f

Jutge que té la funció de donar la sortida als participants de la prova.

L

141 **llengua** *f*
es lengua f

Òrgan musculós situat dins la cavitat bucal.

Nota: és important que la llengua estigui còmoda amb el fre i l'embocadura perquè el cavall pugui obeir les ordres.

142 **llom** *m*
es lomo m

Part de l'esquena que s'estén a cada costat de la columna vertebral del cavall, des de les falses costelles fins a la pelvis.

143 **locutor** *-a m i f*
es locutor -ra m y f

Persona que, durant una competició esportiva, es dirigeix verbalment al públic per donar informació relacionada amb la competició.

M

144 **maluc** *m*
es cadera f

Cadascuna de les prominències que formen els ossos superiors de la pelvis.

145 **manescal** *-a m i f*
sin. veterinari -ària m i f
es veterinario -ria m y f

Persona que té per ofici curar les malalties dels animals.

146 **martingala** *f*
es martingala f

Corretja que uneix la cingla amb la muserola per evitar que el cavall aixequi el cap més del compte.

147 **matrícula** *f*
es matrícula f

Quantitat de doblers que ha de pagar el propietari del cavall per apuntar-lo a la cursa.

148 **menador** *-a m i f*

veg. joquei m i f

- 149 **menar** *v tr*
es conducir v tr

Dirigir el cavall.

- 150 **mitja sang** *m*
es cruzado m
es media sangre m

Cavall que és fill de cavalls de raça diferent.

- 151 **morral** *m*
es bozal m

Aparell fet de corretges, corda o filferro que es posa a la boca del cavall perquè no mossegui o no mengi.

- 152 **muserola** *f*
es muserola f

Corretja que passa per damunt el morro del cavall per assegurar una bona col·locació del fre i evitar que obri massa la boca.

N

- 153 **nas** *m*
es nariz f

Òrgan de l'olfacte del cavall que consta bàsicament de dues bosses situades a la part anterior del cap i obertes a l'exterior per uns orificis.

- 154 **negre -a** *adj*
es negro -gra adj

Dit del cavall que té el pelatge negre, amb la crina, la coa i les extremitats de la mateixa tonalitat.

O

- 155 **orella** *f*
es oreja f

Cadascun dels dos òrgans que constitueixen l'aparell auditiu del cavall.

156 **orelles** *f pl*
es orejeras f pl

Peça de cuir o d'un altre material que protegeix les orelles del cavall.

Nota: de vegades es lleven durant el transcurs d'una cursa per estimular el cavall.

P

157 **pàdoc** *m*
sin. pes m
es área de preparación f
es paddock m

Recinte tancat on es concentren els concursants abans de començar la prova.

158 **peixard** *-a adj*
es overo -ra adj

Dit del pelatge del cavall que és una barreja de pèls blancs i grocs alatzans de diferents proporcions.

159 **pelatge** *m*
es pelaje m

Conjunt de pèls que recobreixen els cos del cavall.

160 **pes** *m*
veg. pàdoc m

161 **peülla** *f*
sin. peüngla f
sin. potó m
sin. unglaf
es casco m

Formació còrnia que envolta i protegeix la punta de l'únic dit sobre el qual s'aguanta el cavall.

162 **peüngla** *f*
veg. peülla f

163 **pista** *f*
es pista f

Part de l'hipòdrom de forma circular o el·líptica , adequadament preparada, per on els cavalls corren.

Nota: en alguns pobles de Mallorca la pista s'anomena *voltadora*.

- 164 **pista d'entrenament** *f*
es pista de entrenamiento f

Pista on es fan els entrenaments previs o simultanis a una competició.

- 165 **pista de competició** *f*
es pista de competición f

Pista que compleix les prescripcions del reglament i on se celebren les competicions oficials.

- 166 **pista de passeig** *f*
es pista de paseo f

Pista on els cavalls es passegen a un ritme més lent o al pas.

- 167 **pit** *m*
es pecho m

Part anterior del cavall, immediatament davall el coll.

- 168 **pitral** *m*
es pecho-petral m
es petral m

Corretja que va subjecta als dos costats davanters de la sella, que passa per sobre el pit del cavall i se subjecta a la cingla, per evitar que la sella es faci enrere.

- 169 **placa** *f*
veg. dorsal m

- 170 **plom** *m*
es plomo m

Peça de plom que es col·loca a les potes del cavall emprada com a pes.

- 171 **poltre** *m*
es potranco m
es potro m

Cavall o euga jove.

- 172 **pont** *m*
es puente m

Part estructural del cabriol, de ferro, de fibra, etc., que uneix les diferents peces del vehicle.

173 **pota** *f*
es pata *f*

Apèndix del cos del cavall que serveix per a la locomoció i la defensa.

174 **potó** *m*
veg. peülla *f*

175 **preparador** *-a m i f*
veg. entrenador *-a m i f*

176 **programador** *-a m i f*
es programador *-ra m y f*

Persona que fixa el calendari de les curses, les condicions d'aquestes i controla l'handicap dels cavalls.

177 **propietari** *-ària m i f*
es propietario *-ria m y f*

Persona que té el cavall de cursa en propietat.

178 **protector** *m*
es protector *m*

Peça de cuir o d'un altre material, que s'utilitza per protegir les parts més delicades o febles del cavall.

179 **prova** *f*
es prueba *f*

Conjunt de pràctiques esportives per determinar un guanyador i aconseguir una marca determinada, el resultat de la qual és una classificació seguida d'un lliurament de trofeus.

180 **puput** *m*
sin. serrell *m*
es tupé *m*

Floc de crins de damunt el front del cavall.

Q

181 **quadra** *f*
veg. establa *f*

R

182 **regna** *f*
es rienda f

Cadascuna de les dues corretges de la brida amb què es governa el cavall.

183 **rentador** *m*
es lavadero m

Lloc on es renten els cavalls després de competir, entrenar o passejar.

184 **roda** *f*
es rueda f

Cadascuna de les dues peces circulars que, dotades de moviment de rotació, permeten el desplaçament del cabriol.

S

185 **sanar** *v tr*
veg. castrar v tr

186 **seient** *m*
es asiento m

Lloc del cabriol on seu el menador.

187 **selletó** *m*
veg. bastet m

188 **selló** *m*
veg. bastet m

189 **semental** *m*
veg. cavall reproductor m

190 **serrar** *v tr*
es cerrar v tr

Avançar un contrari i variar la direcció abans de mantenir la distància mínima equivalent a la longitud del cabriol, per tancar-lo i obligar-lo a reduir la velocitat.

191 **serrell** *m*
veg. puput m

192 **sobreòs** *m*
es sobrehueso m

Tumor ossi que es fa damunt qualsevol os.

193 **sofra** *f*
es sufr *f*

Corretja ampla que passa per damunt el selletó i que té a cada extrem una anella formada pel mateix cuir dins la qual passen els braços del cabriol, que són així sostinguts.

194 **sofraja** *f*
es pliegue *m*

Plec de la pell que hi ha a la part oposada del genoll i del garró per on es doblega la cama.

195 **sortida** *f*
es salida *f*

Moment en què els participants inicien una prova després d'un senyal del president de jurat o del jutge de sortida.

196 **sortida amb elàstics** *f*
veg. sortida aturada *f*

197 **sortida aturada** *f*
sin. sortida amb elàstics *f*
es salida parada *f*

Sortida de les curses en què els cavalls romanen aturats o fent voltes al punt de partida fins que el jutge dóna l'ordre de sortida.

Nota: els elàstics fan de barrera fins que el jutge dóna l'ordre de sortida.

198 **sortida llançada** *f*
es salida lanzada *f*

Sortida de les curses en què els cavalls arriben al punt de partida llançats amb l'autostart.

199 **suspensori** *m*
es suspensorio *m*

Aparell que serveix per sostenir els testicles del cavall.

T

200 **tap d'orella** *m*

es tapón para oídos m

Peça de cera, de cautxú o d'altres materials que, introduïda a l'orella, serveix perquè el cavall no senti renou o per estimular-lo en llevar-los-els.

201 **tendó** *m*
es tendón m

Feix de fibres, blanc i brillant, constituït per teixit conjuntiu que uneix el múscul als ossos.

202 **tord -a** *adj*
es tordo -da adj

Dit del cavall el pelatge del qual és una barreja de pèls blancs i negres en proporcions diferents, amb els extrems més clars o més obscurs que la resta del pelatge.

203 **trava** *f*
es traba f

Corda o corretja amb què se subjecten l'una a l'altra les dues potes de davant o les de darrere per impedir que el cavall pugui caminar o córrer.

204 **travador** *m*
es cuartilla f

Part de les extremitats del cavall compresa entre el garró i la corona.

205 **travessa** *f*
es quiniela f

Paper imprès on s'escriuen les prediccions per participar en les apostes.

206 **tribuna** *f*
es tribuna f

Lloc elevat des d'on el públic segueix el transcurs d'una competició.

207 **tribuna de jurat** *f*
es tribuna para el jurado f

Lloc elevat des d'on els jutges segueixen el transcurs d'una competició.

208 **trot** *m*
es trote m

Pas natural, saltat i de dos temps, consistent a avançar posant a terra els dos parells diagonals alternativament.

209 **trot desunit** *m*
es trote desunido m

Trot en què les batudes diagonals són lleugerament discordants.

210 **trot enganxat** *m*
es trote enganchado m

Trot en què el cavall està enganxat a un cabriol sobre el qual s'asseu el menador.

211 **trot irregular** *m*
es trote irregular m

Marxa del cavall en què posa simultàniament les dues potes posteriors o les anteriors a terra.

212 **trot muntat** *m*
es trote montado m

Cursa de trot en què el genet va sobre el cavall.

213 **trotador** *m*
veg. cavall trotador m

214 **trotar** *v intr*
es trotar v intr

Anar, un cavall, al trot.

U

215 **ungla** *f*
veg. peülla f

V

216 **ventre** *m*
es vientre m

Part inferior del cos del cavall, que té com a base l'abdomen.

217 **vestidor** *m*
es vestuario m

Sector de les instal·lacions esportives destinat al canvi de vestuari dels genets o menadors.

218 **veterinari** –ària *m i f*
veg. manescal –a *m i f*

Índex castellà

A

adiestrar, 9
al paso, 1
al trote, 2
alazán –ana, 3
amaestrar, 9
amazona, 78
ambladura, 4
amblar, 5
anca, 7
antebrazo, 11
anteojeras, 45
anteojeras, 69
aplanadera, 8
área de preparación, 157
arreos, 129
asiento, 186
autostart, 10

B

babilla, 126
bandera blanca, 12
barba, 13
baticola, 47
blanco –ca, 16
bocado, 21
box, 17
bozal, 151
brazo, 18
brazo, 19
brida, 20

C

caballeriza, 102
caballo castrado, 38
caballo semental, 39
cabezada, 23
cabezón, 24
cadera, 144
caminador de caballos, 27
caña, 28
capar, 37

capón, 38
carrera al trote, 31
carrera con autostart, 32
carrera con salida lanzada, 32
carrera con salida parada, 33
carrera de repesca, 34
carril exterior, 35
carril interior, 36
casco, 161
castrar, 37
célula fotoeléctrica, 43
cerrar, 190
cincha, 44
codera, 50
codo, 49
cola, 46
comisario –aria, 51
conducir, 149
conductor –ra, 135
corona, 54
correa, 55
corvejón, 121
criador –ra, 58
crin, 25
crin, 59
critérium, 62
cronometrador –ra, 63
cronometraje, 65
cronometrar, 64
cronómetro, 66
cruz, 56
cruzado, 150
cuadra, 102
cuartilla, 204
cuidador –ra de caballos, 72

D

desbocado –da, 80
desbocarse, 79
descabalgarse, 81
descalificación, 85
descalificar, 86
desempatar, 83
desempate, 82
desmontar, 81
disco de rueda, 87
distanciar, 88
dorsal, 90

E

enfermería, 134
engallador, 92
engalle, 92
enganchar, 94
enganche automático, 93
espalda, 100
esparaván, 98
estribo, 105

F

flanco, 22
fosa nasal, 112
foto de llegada, 113
freno, 114
fusta, 115
fustigar, 116

G

galope, 118
grupa, 128
guarniciones, 129

H

handicap, 130
handicapar, 131
herrador -ra, 109
herradura, 110
hipódromo, 132

I

ijada, 22
ijar, 22

J

jockey, 135
juez -za, 137

juez –za auxiliar, 138
juez –za de llegada, 139
juez –za de salida, 140
jurado, 136

L

lavadero, 183
lengua, 141
locutor –ra, 143
lomo, 142

M

martingala, 146
matrícula, 147
media sangre, 150
megafonía, 97
menudillo, 119
muserola, 152
muslo, 73

N

nariz, 153
negro –gra, 154

O

oreja, 155
orejeras, 156
overo –ra, 158

P

paddock, 157
pata, 173
pecho, 167
pecho-petral, 168
pelaje, 159
petral, 168
pista, 163
pista de competición, 165
pista de entrenamiento, 164
pista de paseo, 166

pliegue, 194
plomo, 170
potranco, 171
potro, 171
preparador –ra, 96
programador –ra, 176
propietario –ria, 177
protector, 178
protector de caña, 30
prueba, 179
puente, 172

Q

quiniela, 205

R

ratonero –ra, 127
rienda, 182
rodada, 124
rodilla, 122
rodillera, 123
rueda, 184

S

salida, 195
salida lanzada, 198
salida parada, 197
semental, 39
sillín, 14
sobrehueso, 192
sufra, 193
sulky, 26
suspensorio, 199

T

tapón para oídos, 200
tendón, 201
tordo –da, 202
traba, 203
tribuna, 206
tribuna para el jurado, 207
trotar, 214

trote, 208
trote desunido, 209
trote enganchado, 210
trote irregular, 211
trote montado, 212
trotón, 42
tupé, 180

V

venda, 15
ventanilla de apuestas, 111
vestuario, 217
veterinario -ría, 145
vientre, 216

Y

yegua, 91
yegua de cría, 107

Bibliografia

ACOVER, A. M.; MOLL, F. de B. *Diccionari català-valencià-balear*. Palma: Moll, 1988. 10 vol. ISBN 84-273-0025-5.

BIBILONI, G. *Vocabulari del cavall* [en línia]. [Palma: Gabriel Bibiloni, 2002] <<http://www.bibiloni.net/textos/cavall.htm>>.

Diccionario ecuestre [en línia]. [El rincón ecuestre: 2005] <<http://groups.msn.com/Elrinconecuestre/diccionarioecuestre.msnw>>.

Gran diccionari de la llengua catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. ISBN 84-412-2790-X.

Gran enciclopedia Larousse. Barcelona: Planeta, 1989-1990. 12 vol. ISBN 84-320-7400-4.

Gran Larousse català. Barcelona: Edicions 62, 1990-1997. 11 vol. ISBN 84-297-3088-5.

GRATACÓS i MASANELLA, J.; GRATACÓS i PRAT, M.; GRATACÓS i PRAT, J. *Diccionari d'exterior del cavall*. Girona: Col·legi Oficial de Veterinaris de Girona, 1994. ISBN 84-600-9018-3.

HAVARD, S. *Harness Rancing in the UK*. London: Whittet Books, 1994. ISBN 1-873580-12-6.

Hiperenciclopèdia [en línia]. [Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005] <<http://www.grec.net>>.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. Barcelona; Palma; València: Edicions 3 i 4; Edicions 62; Moll; Enciclopèdia Catalana; Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995. ISBN 84-412-2477-3.

Le vocabulaire des courses [en línia]. [Aix-En-Provence: Tiercé Magazine, 2005] <<http://www.tierce-magazine.com/editorial/vocabulaire.asp>>.

OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le grand dictionnaire terminologique* [en línia]. [Québec: Office québécois de la langue française, 2005]. <http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp>.

PINES, P. A. *The Complet Book of Harness Racing*. 4th ed. New York: Arco Publishing, Inc., 1982. ISBN 0-688-05474-3.

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Cercaterm* [en línia]. [Barcelona: TERMCAT, 2005] <<http://www.termcat.net>>.

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Diccionari d'hípica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991. (Diccionaris dels esports olímpics; 10). ISBN 84-7739-228-5.

The Trotting & Pacing Guide. 49th ed. Ohio: The United States Trotting Association, 1995.